

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

本報創刊於一九〇七年
晴今天
度二十度溫最高
度二度溫最低

列根赴華途中談話 強調發展中美關係

尼克遜發表文章力主加強中美經濟合作

【檀香山電】美國總統列根在前往中國訪問途中，現時在檀香山停留。列根在星期日在夏威夷海軍基地發表談話，強調他此行任務，係向中國人民與美國人民之友誼，而確切之長途旅行。他此行任務，係向中國人民與美國人民之友誼，而確切之長途旅行。他此行任務，係向中國人民與美國人民之友誼，而確切之長途旅行。

域多利監獄集體越獄 九囚犯中七名獲逃脫

【域多利電】復活節之星期日，在山汝汝近郊之威靈頓監獄，有七名囚犯在該監獄內，利用布及繩索，降下四層樓宇而逃脫。該監獄之正式名稱為威靈頓監獄，位於山汝汝近郊。該監獄之正式名稱為威靈頓監獄，位於山汝汝近郊。

新華社責台灣炮轟外輪 欲阻開放及損害中美關係

【北京電】中國於一自二月起在大陸海岸，星期日晚上，有一艘外國商船，在中國大陸海岸，星期日晚上，有一艘外國商船，在中國大陸海岸，星期日晚上，有一艘外國商船。

假期內全國共有二十七人狂死 加復活節意外多

【特訊】一名男子試圖搶劫一架攝影機，結果失足墮下尼亞加拉瀑布，慘死。該名男子在搶劫攝影機時，因失足墮下尼亞加拉瀑布，慘死。該名男子在搶劫攝影機時，因失足墮下尼亞加拉瀑布，慘死。

許家屯讚賀維維講話 稱將有助會談加速

【本報訊】本報記者在維維講話後，對其講話內容表示讚賞。維維在講話中，對其講話內容表示讚賞。維維在講話中，對其講話內容表示讚賞。

滿不及異詫感交絕對雖 英離限依將員人館使利

【倫敦電】雖然對英國政府決定，將利比亞大使館人員，限期離開利比亞，感到驚訝，但英國政府決定，將利比亞大使館人員，限期離開利比亞，感到驚訝。

卑詩新民主黨競選黨領 域加士及標京難分高下

【本報訊】卑詩新民主黨黨領，域加士及標京，在競選中，與自由黨競爭。域加士及標京，在競選中，與自由黨競爭。域加士及標京，在競選中，與自由黨競爭。

錫克軍官被刺 印空軍軍官被刺

【新德里電】在德里，一名錫克軍官被刺。在德里，一名錫克軍官被刺。在德里，一名錫克軍官被刺。

華聲錄影公司 RCA新到身歷聲VHS錄影機

337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725

乾洗地毯

新法 不縮水
即洗即用
(請君嘗試，保證滿意)
炳泰有限公司
211 E. 16th Ave. Van.
電話：876-1133
住宅：680-7233
另有柏文和商業樓宇長期保養服務
歡迎電話垂詢，免費估價

Richmond Home Entertainment

3431 Chatham St., Richmond, V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平

Panasonic JVC	瘋狂大平價
Stevenson Hwy.	JVC-T120 錄影帶 9.99
3431 Chatham St.	電視機 479.00
	PC2013 一部
	JVC-HR7200 錄影機 599.00
	一部

美藝房屋設計中心

ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
156 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696 (國、粵、英語)

華埠首創第一家

現成新屋圖則供應中心
只售 \$164,900

最新供獻

全
新
靚
屋

地氈任君選擇

營業時間：上午十時至下午六時(星期日休息)

OSLER WILLS BICKLE

1177 West Hastings Street
Suite 1409
Vancouver, British Columbia
V6E 2K3
Established 1886

澳士拉股票公債有限公司

Mr. Ed F. Y. Jang
曾卓濃先生
(608) 681-1244
住家：(608) 988-2871

本行開業以來，有近百年歷史。總行設在多倫多，分行遍佈全國。本行提供各種銀行服務，包括存款、貸款、匯兌等。歡迎各界垂詢。

Guardian Trust Company

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011

三年保證投資證券

12% 每年派息一次

一年保證投資證券	10 1/2%
30 至 269 天	9 1/2%
270 至 364 天	9 3/4%

詳情請電 Mr. Clarence Chao 趙先生
687-0011 查詢
(利息更改，恕不另行通知)
(本公司為加拿大存款保險局會員)

海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373

按揭貸款

房屋貸款：	自住	出租	商業
* 七年還款 (固定利率一年)	11 1/2%	12 1/2%	13%
* 十五年還款 (固定利率一年)	12%	13%	13 1/2%
* 十八年還款 (固定利率二年)	12 1/2%	—	—
* 十八年還款 (固定利率三年)	12 3/4%	—	—

其他貸款：

- * 以本銀行定期存款作抵押，利率按照該存款利息加收1%。
- * 專業人士信用貸款，利率13%。

上述各項利率乃根據目前銀行優惠利率年息，11%計算，如優惠利率有所變動，以上各利率將作相應調整。歡迎垂詢。

藝工建築公司
承接房屋、工商樓宇、土庫、閣樓、裝修、改建、電話：四二一〇五二

宏記裝修
承接房屋、土庫、閣樓、裝修、改建、電話：四二一〇五二

提早預防，重鋪屋頂

用我們的噴射劑，屋頂無論新舊，均可保持新穎面貌。請即美化你的屋頂！
屋頂板可獲得及保持突出之銀色木紋外觀。

有三年之保證書，能控制青苔或霉菌，以化學方法消除青苔，污垢，請即來電，收冬準備。

THOMSON SPRAY SERVICES LTD. 525-9327

有機會贏得房屋一間

▲位於 GIBSONS 埠，近海傍，離雲埠只需一小時行車。
▲只有 2000 張彩票出售，每張售價一百元，請速同回郵信封，寄下列地址

MIKE GREENE
BOX 1183,
GIBSONS, B.C. VON IVO

▲房屋位於新建碼頭附近，該區將建旅館及成為商業區，全部彩票售清後，立即抽獎。



Goddard & Smith Realty Ltd.
1023 W. Broadway Vancouver, B.C.

Hugh Fong 馮耀

公司：736-8831 住宅：324-3909

- ▲ 731 E. 60 5年新，3睡房，土庫完成兩房單元，十五萬九。
- ▲ 1740 E. 55 34年，4睡房，土庫一房單元，43萬127十一萬五千。
- ▲ 18街，生意七萬，淨入四萬八千，230-8 St. N.W. 五十七萬三千。
- ▲ 17街，零售舖兩間，生意六萬九千，淨入四萬五千，八萬萬，可供十一層半按兩兩兩，49萬5千，605-3 Ave. N.W.
- ▲ 2653 E. HASTINGS, 33x122 六千尺，十八萬九千。
- ▲ 4233 E. HASTINGS, 8000尺，業主回國，29萬5千。
- ▲ 5392 VICTORIA DR. 3500尺，持有專利權，每年生意十六萬，淨入百分之60，美地，15萬9千。
- ▲ 1245 FRANCES ST. 汽車修理廠，三年新，生意45萬，生意連實業42萬5千。

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740-3RD. RICHMOND B.C.
公司：273-3161
住宅：274-2274
曾秀馨 (亞B) B.A.



△九年以上層層屋，地33'X122'
樓上十一尺樓下九尺，近巴士站，12街夾非沙街，取價十三萬二。

△D E L T A 區，十餘年屋，作客套房，有價廉，地大，要價十萬，九萬，七萬，六萬，五萬，四萬，三萬，二萬，一萬，零。

DOGWOOD REALTY

Sadru Rhemtulla

BUS: 876-8841

RES: 594-1896

- ▲兩間干洗衣舖，收入好，地點好，業主急賣，大好機會，請速購買，大可講價。
- ▲位 SURREY 埠，靚屋，七萬五，屋主接受六萬五千銀期。請快買，勿失良機。

UNITED REALTY LTD.

AMIR ALLIBHAI

BUS: 437-9431 RES: 433-8325

投資好機會！

商業舖位連住宅物業出售。

702 - 704 E. 7th 夾 2320 FRASER.
46X124 RM3 地段，包括上下層舊款仔屋，每單位有兩房客廳，飯廳及露台，及一乾洗衣舖連機器設備在內，售價 \$249,000 歡迎還價。詳情請與本人查詢。

UNITED REALTY LTD.

AMIR ALLIBHAI

BUS: 437-9431 RES: 433-8325

- ▲ 6290 ROYAL OAK. 極抵買舊屋，業主已購新屋請速還價。
- ▲ 3890 - 3892 BURKE ST. 14年新豪華法國式雙連仔屋，地大 84 X 110，業主接受合理還價。
- ▲ 511 - 515 E 8th AVE. 板文地，三年新，上下仔屋，每單位有三睡房，請速還價。
- ▲ 3680 E 46th AVE. 街角地靚屋，三大睡房，客廳，壁爐，陽台，高土庫有兩睡房，急售 \$122,000

UNITED REALTY LTD.

AMIR ALLIBHAI

BUS: 437-9431 RES: 433-8325

德健投資 A BLUE CHIP INVESTMENT

7720 - 7722 PANDORA ST. 上等豪華，

雙連仔屋，有山水風景，環境優美。

1. 每邊有四睡房。

2. 主人房有四個頭浴室。

3. 每邊面積 1555 平方尺。

4. 地大 99 X 108。

5. 位於高尚住宅區。

6. 土庫完成華兩睡房單位。

7. 建築商自住屋。

8. 歡迎試還價。

9. 請電預約參觀。

PARK GEORGIA REALTY

DIANA FONG 方淑群

住家：734-9552

- ▲ 922 2 15 街，三睡房，十萬餘。
- ▲ 511 15 街，三睡房，十萬餘。
- ▲ 511 15 街，三睡房，十萬餘。
- ▲ 511 15 街，三睡房，十萬餘。
- ▲ 511 15 街，三睡房，十萬餘。
- ▲ 511 15 街，三睡房，十萬餘。
- ▲ 511 15 街，三睡房，十萬餘。
- ▲ 511 15 街，三睡房，十萬餘。
- ▲ 511 15 街，三睡房，十萬餘。
- ▲ 511 15 街，三睡房，十萬餘。

Montreal Trust

公司：736-3441 (24HRS)

趙俊健 馮愛輝

住家：872-4834 住宅：733-0103

KEN JUE 傅曉：667-3770 LINDA FONG

- ▲ 新屋連貨舖特價急售，十年租約，價四萬九千九百九十九，位於 MARPOLE 區。
- ▲ 15 年新豪華屋，2333 INGLETHURP 街，三睡房，高土庫，有露台，有 15 年新豪華屋，2333 INGLETHURP 街，三睡房，高土庫，有露台。
- ▲ 15 年新豪華屋，2333 INGLETHURP 街，三睡房，高土庫，有露台。
- ▲ 15 年新豪華屋，2333 INGLETHURP 街，三睡房，高土庫，有露台。
- ▲ 15 年新豪華屋，2333 INGLETHURP 街，三睡房，高土庫，有露台。
- ▲ 15 年新豪華屋，2333 INGLETHURP 街，三睡房，高土庫，有露台。
- ▲ 15 年新豪華屋，2333 INGLETHURP 街，三睡房，高土庫，有露台。
- ▲ 15 年新豪華屋，2333 INGLETHURP 街，三睡房，高土庫，有露台。
- ▲ 15 年新豪華屋，2333 INGLETHURP 街，三睡房，高土庫，有露台。
- ▲ 15 年新豪華屋，2333 INGLETHURP 街，三睡房，高土庫，有露台。

華聯實業有限公司

CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.

唐人街海外信託銀行三樓

公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967

公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967

公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967

公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967

公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967

公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967

公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967

公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967

公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967

公司電話：685-2028 住宅電話：277-5967

百萬能實業公司

Kenneth Kwan 關煥

買賣樓宇，免費估價。

中文傳呼電話：667-0687

The Permanent 公司：438-8161

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

住宅：435-7257

BLOCK BROS. REALTY LIMITED

401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.

BUS: 939-7311

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES: 421-4671

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

李燕心 EDITH LEE RES: 879-8995

BLOCK BROS REALTY LTD.

電話：435-1471

STAN HAN 韓統光

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597

住家：438-6597



孕婦吸煙胎兒受害

安福

美國一所大學的研究人員報告，懷孕婦女吸煙，其胎兒出生時體重較輕，且易患心臟病及肺部疾病。研究人員指出，吸煙婦女所生之嬰兒，其體重平均比不吸煙者輕百分之十至十五。此外，吸煙婦女所生之嬰兒，其肺部發育亦較慢，且易患肺炎及哮喘等症。研究人員呼籲孕婦應儘量戒煙，以保障胎兒之健康。

母乳與藥物

張超

母乳是嬰兒最理想之營養來源，但當母親服用藥物時，藥物成分可能會進入母乳，對嬰兒產生不良影響。因此，母親在服用藥物時應諮詢醫生的意見，以確保藥物的安全性。某些藥物，如抗抑鬱劑、安眠藥及某些止痛藥，均可能對嬰兒產生副作用。母親應避免自行服用藥物，並應注意藥物之劑量及服用時間。

由暗示所致的怪病

李仕

印度精神科醫院最近報告，在加爾各答以北約四百八十公里，有一處名為「暗示谷」之地區，當地居民常患一種怪病，名為「暗示性癱瘓」。患者多為女性，其症狀包括四肢無力、行動不便、甚至癱瘓。經研究發現，這種怪病是由於當地居民受到暗示所致。當有人暗示某人患有某種疾病時，該人便會產生相應的症狀。這種怪病在暗示谷地區已存在多年，且難以治療。

白芍有妙用

王琪

白芍是一種名貴藥材，具有多種藥用價值。其主要功效包括：1. 止痛：白芍能緩解各種疼痛，如頭痛、牙痛、經痛等。2. 鎮靜：白芍具有鎮靜作用，能幫助失眠者入睡。3. 降壓：白芍能降低血壓，對高血壓患者有療效。4. 調經：白芍能調經理帶，對月經不調、赤白帶下等症有療效。5. 養血：白芍能補血養顏，對貧血、面色萎黃等症有療效。白芍在臨床應用中廣泛，是許多名方中的主要藥材。

小兒淋病

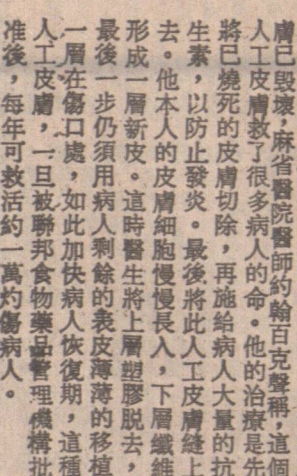
多倫多醫學中心

小兒淋病是一種由淋菌引起的泌尿系統感染，多見於青少年。若不及時治療，可能導致不育等嚴重後果。醫學專家提醒，青少年應注意個人衛生，避免不潔性行為，以預防淋病。若發現有淋病症狀，應立即就醫，接受規範治療。目前，淋病的治療方法多種，如抗生素治療等，但應在醫生指導下進行。

人工皮膚

美國賓州大學

美國賓州大學的研究人員成功研發出一種人工皮膚，可用於治療嚴重燒傷患者。這種人工皮膚是由多種材料製成，具有與真實皮膚相似的特性，如透氣、防水等。在實驗中，人工皮膚表現良好，能促進傷口癒合，減少感染風險。目前，人工皮膚已進入臨床試驗階段，有望在未來廣泛應用。



人工皮膚

美國賓州大學

人工皮膚的研發是醫學領域的一大突破。這種人工皮膚不僅能修復受損皮膚，還能恢復皮膚的屏障功能。研究人員表示，人工皮膚的研發過程充滿挑戰，但最終取得了成功。未來，人工皮膚將進一步優化，以滿足更多臨床需求。

小兒淋病

多倫多醫學中心

小兒淋病的預防與治療至關重要。家長應加強對孩子的教育，教導其正確的衛生習慣。若孩子出現淋病症狀，應及時帶其就醫。醫學專家強調，預防是治療淋病的關鍵，青少年應養成良好的生活習慣，避免濫用藥物。

白芍有妙用

王琪

白芍的藥用價值不僅在於其藥效，還在於其安全性。白芍性平，不寒不燥，適合長期服用。在臨床应用中，白芍常與其他藥材配伍使用，以增強療效。白芍的炮製方法也有講究，不同的炮製方法會產生不同的藥效。因此，在購買和服用白芍時應注意品質。

由暗示所致的怪病

李仕

暗示性癱瘓的治療方法主要是心理治療。患者需要通過心理諮詢，消除心理障礙，恢復正常生活。醫學專家指出，暗示性癱瘓的發生與心理因素密切相關，因此心理治療是治本之策。在治療過程中，患者應保持積極心態，配合醫生的治療方案。

母乳與藥物

張超

母乳與藥物的關係是許多母親關心的問題。母親在服用藥物時應注意藥物是否會進入母乳。某些藥物，如某些抗生素、抗抑鬱劑等，可能會進入母乳，對嬰兒產生影響。因此，母親在服用藥物時應諮詢醫生的意見，選擇對嬰兒安全的藥物。

孕婦吸煙胎兒受害

安福

孕婦吸煙對胎兒的危害不容忽視。吸煙不僅會導致胎兒體重減輕，還可能導致胎兒發育遲緩。研究人員呼籲孕婦應儘量戒煙，以保障胎兒的健康。若孕婦難以戒煙，應尋求專業幫助，如戒煙診所等。

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話: 687-4204

春季大減價

美國上等靚綠苗特平 \$9.99

金牌即食麵卅包庄 \$4.99

百分百純正粟米油 \$3.80

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.

新張期間為酬謝僑胞愛護

由四月八日起至四月廿二日(週二)止

全部貨品一律九折

(特價品除外)

陳奕能中醫師免費解答中藥問題

專營 * 參茸補品 * 京菓海味

溫哥華緬街327號 電話: 687-6977

北高麗紅參

高麗開城名產

補血養顏 禦寒養氣

人參酒

品質精純

補氣養神

採用五年以上高麗山參，精選名貴藥材，經科學方法精製而成。具有補氣養神、強筋壯骨、延年益壽之功效。是男女老幼皆宜之滋補佳品。

北美總經理：東海國際進出口有限公司 TUNAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.

美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.

加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1

209 106 PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA

電話: 604 669 5371 * 684 7488 TELIX 04 5508

時新食品公司

最新貢獻 · 最新口味：

咖哩燒鴨上市

(農場生豬每日最早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售)

地址：片打東街279號 · 電話：685-3307-8

華僑金行

本行增設鐘錶部

代理名廠鐘錶 · 精工修理

專營：

- 黃白金飾
- 鑽石玉器
- 紅藍寶石
- 結婚金牌
- 賀壽金座
- 專人主理
- 名師設計
- 款式新穎
- 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

歡迎零沽批發

美國泰國綠荳

天津紅荳

嘉禾花生

青島花生

蒸谷米

糯米、糙米

中國大米

泰國香米

嘉禾絲苗

AA絲苗

各國上等白米

專營統辦

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2

電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

利昌海產公司

應有盡有

中國游水新鮮海鮮

青島銀白鯧魚

澳洲新鮮帶子

特價急凍蟹肉

中國游水新鮮海鮮

游水新鮮海魚

片打街東式陸零號

電話：六六九一六六零

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

專營：

- 飛馬牌各類廚酒
- 荷蘭風車生粉
- 唐山雜貨
- 罐頭海味
- 酒樓用具
- 酒樓用具
- 各款味精
- 一應俱全

總代理：

- 香港新華海產有限公司
- 新嘉坡海產有限公司
- 嘉明海產貿易有限公司
- 凍鮮明蝦
- 各類魚類
- 各類蝦類
- 各類蟹類
- 各類貝類
- 各類海鮮
- 各類乾貨
- 各類雜貨
- 各類調味料
- 各類罐頭
- 各類食品
- 各類飲料
- 各類日用品
- 各類化妝品
- 各類文具
- 各類玩具
- 各類禮品
- 各類百貨
- 各類傢俱
- 各類裝飾品
- 各類電器
- 各類五金
- 各類建築材料
- 各類園藝用品
- 各類寵物用品
- 各類汽車用品
- 各類運動用品
- 各類戶外用品
- 各類旅行用品
- 各類醫療用品
- 各類美容用品
- 各類保健用品
- 各類兒童用品
- 各類老人用品
- 各類特殊用品
- 各類其他用品

BRENT GARDENS

4363 Halifax St.

布蘭花園拍文



特大一房及
二睡房柏文
爐頭。

无霜雪柜, 洗碗机

窗簾, 入墙地
毯, 保安车场
大厦私家花园
網球場, 近巴士
物中心及巴士

291-8616





何仲生

滿堂紅實業有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.

2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 438-1455

信用卓著·經驗豐富

JOHNSON HO
住家電話: 464-7602

▲西區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲西區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲西區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

生意買賣

▲西區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲西區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲西區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

新舊房屋

▲西區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲西區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲西區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

李兆梅



STELLA LEE

住家電話: 525-6983



Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard, Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司: 266-4155

住家: 266-8988

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。



UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET

VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

邱敏浩 PETER WU

公司: 736-3831

住家: 261-6890

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。



馬國輝

Dogwood Realty Ltd.

生意、住宅、物業、免費估價

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才

公司電話: 872-2604 住家電話: 255-2116

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

金城實業及燕梳公司

UPTOWN REALTY LTD.

公司: 434-3177 住家: 872-4966

黃振樺

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

任氏實業公司

地產買賣 實業管理

任立三 Alex Ning

中文電話: 464-5209

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

Good Rich Realty Corp.

4395 FRASER ST. VAN.

公司: 873-4811

住家: 879-3765

馬耀殿

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

陳憲明

STEPHEN CHEN, B.S.

住家電話: 325-6075

DOGWOOD REALTY LTD.

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

林尚忠

ALECK LAM

住家電話: 327-5533

公司: 876-8841

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。



鍾留永

William L.W. Chong

M.B.A. F.B.M.

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。



涂念賓 (仕嘉)

TONY TOWE

公司: 985-9544

傳呼機: 667-3255

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。



偉邦實業

Nanlaga Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司: 874-1431

住家: 524-6998

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

Goddard & Smith Realty Ltd.

高遠·史密斯實業有限公司

1023 W. Broadway Vancouver, B.C. V6H 1E2

辦事處: 736-8831 住宅: 731-1919

A.E. LePAGE

Real Estate Services Ltd. Realtor

4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1

公司電話: [604] 299-1451

馮碧華

CINDY FUNG

住家: (604) 430-4683

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

鍾天賜 PETER CHUNG

876-4575

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

徐松齡 PAUL TSUI

263-9854

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

Success in Autoplan

1984 INSURANCE & LICENCE

SUCCESS IN INSURANCE

BETTER RATES. BETTER SERVICE

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

REAL ESTATE and INSURANCE

Property Management

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.

電話: 687-8899

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

實事實業有限公司

▲東區 KERRISDALE 高尚住宅區，生果瓜菜生意，兼營什貨，年營業額八萬，年利三萬，請速電。

加華實業燕梳公司

**CATHAY PACIFIC REALTY
AND INSURANCE AGENCY LTD.**

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高嬌女士 ADELINA KO 住家: 261-2832

專營 房屋、商業樓、相
保及各項保險、稅
務、移民、代理政
府、IGBO 汽車保
險、買賣汽車、轉名
換牌、照等各項手續
服務週到。
本公司代理一切
租務事宜。

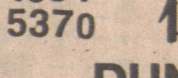
▲東區合法上下好屋，地大約五十呎乘一百廿呎，位於東銀街近域多利街，每月入息一千二百餘元，有好按揭可提供，長期住戶，容易管理開價17萬九千元。

▲列治文西班牙堂直靚屋，前後庭園，五大睡房另有遊戲室，寬闊廳房叫價急售，十三萬九千元。

▲六街夾華沙，八呎夾華沙，年新相瓦，一年新屋，可覓北溫哥華及市中心全景優美一流，可隨時入住。

▲本那比九年新西班牙式，合法律屋，土庫完成，每邊樓上三房一千四百八十呎，樓下三房十三呎，地66x130呎每月收租二千餘元開價廿七萬五千

5763

 姚佛波 324-1034 325-5370 PAUL YIU 2210 E. 6th AVE. 乃磨及六街, 33'X127' 地大, 上層三睡房, 下層兩睡房, 廳及廚房, 開價 \$105,000			 伍德健 DUNCAN ENG 住家: 254-3457	
--	---	---	--	---

伍德健
JUNCAN ENG
家：254 3457



● 北本那比區，首次置業
佳選，價八萬餘，33 X
1 2 2 地，三睡房，土
庫，按七萬三千八百只供
13 厘。

● RENFREW 區好景觀屋，
33 X 1 2 0 地，三睡房
新廚房土庫完成，有低
息按揭。

● 東區行屋兩間三睡房
另一間兩睡房，地大
50 X 123 尺現收租半賺
四元。

唐大維
WAYNE TONG

住家: 872-7076

- ◎京士威繁盛街角物業，179X103，WENYI 餐店及商場鄰近，租約保潔穩定，不久快車完成，更錄上港莊開價五十五萬，約十八萬現金可付，雲市旺街角菜舖，日營五六百，開價三萬六，想增加家庭入息，請速來電。
- ◎FASERITEK 新屋 BUILD TO SUIT 四睡房三千三呎，50X112 呎地，正環境好，約廿四萬。
- ◎雲南 OKRAIDE 區新屋，四睡房，三千六呎，地 50 呎闊，地點優美，向正公園，開價卅八萬。
- ◎OKRAIDE 屋出租，三睡房，月租八百五十元。
- ◎專人負責物業管理及租買請來電。
- ◎專業建築家代閣下起屋，請來電查詢比較。



江先生 RICHARD KONG

住家: 324-4583

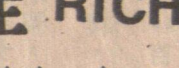
七時後電: 324-0984

△近C. OLIVER SCHOOL, 五睡房十七萬餘。

△近HIGH COMMERICAL, 夾41街, 六睡房紅瓦磚屋頂, 熱水暖氣, 七十七萬餘。

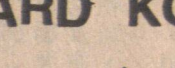
△近乃街夾29街, 將建兩間新屋, 每間七睡房, 地點好, 價錢相宜, 地段36'x114'。

△近域多利街夾35街, 將建二間七睡房, 紅瓦磚屋頂, 有熱水暖氣等, 地段優, 地點好, 價錢相宜, 歡迎預定。

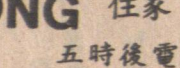


625 E. 19th,
完成, 現最適宜
封價錢, 或更改
等事。地點好, 價錢相宜。

△在KILLARNEY區, 將建豪華式房屋, 歐式及設計網佳, 建築材料一流。屋內將有蒸氣浴室, 運動室, 每房間都有通話機及播音設備。建築師將會利用現時的屋和天氣期間, 去建設出最堅固的房屋上市。



276 E. 48th,
西班牙式, 熱水暖氣, 建築工程快, 西至四時開放。



專家特別設計, 中間格一流。此屋色, 在雲東區, 一無二。切勿失機。週末下午二時至四時開放。



253-0806

ANDY IP

葉漢

馬不停蹄 為你服務

△雲集近海灣，土庫有房廁，約八呎三十三呎，綠文，收入好，一百六十五萬元。 △四十三呎，綠文，收入好，一百六十五萬元。 △兩呎八呎，月入約十，約十萬。 △兩呎八呎，月入約十，約十萬。 △四十三呎，綠文，收入好，一百六十五萬元。	△全新項頂，近拉牙屋，五房，風景減至二十六萬九千。 △北太拿比，一十一年新，風景，土庫完成，近喜士下。 △全新屋，近域多利，上下完成，項頂，低價。 △四呎房，近刀厘街，九萬餘。 △四呎房，三睡房，土庫完成，約十一萬。 △全新兩呎牙屋，五睡房，項頂，廿餘萬。 △廿二年新，千四呎，風景，近萬餘，上三下三，十二萬餘。 △投資物業，月收約千四，十三萬餘。 △三組入息屋，月收約千四，十三萬餘。	△雲集近海灣，土庫有房廁，約八呎三十三呎，綠文，收入好，一百六十五萬元。 △四十三呎，綠文，收入好，一百六十五萬元。 △兩呎八呎，月入約十，約十萬。 △兩呎八呎，月入約十，約十萬。 △四十三呎，綠文，收入好，一百六十五萬元。	△雲集近海灣，土庫有房廁，約八呎三十三呎，綠文，收入好，一百六十五萬元。 △四十三呎，綠文，收入好，一百六十五萬元。 △兩呎八呎，月入約十，約十萬。 △兩呎八呎，月入約十，約十萬。 △四十三呎，綠文，收入好，一百六十五萬元。
---	--	---	---

United Realty Ltd. 3879 Oak St Phone: 736-3831



永業實業有限公司
ROYSON REALTY LTD.
ROY LEUNG
 加拿大皇家特許實業學會會員，通粵、國、客語
 公司：879-5175 住家：324-4752
 傳呼機：687-1985 0068

- △雲東入息室，月入千元取價十萬，取廿七萬。
- △雲東近乃街，樓上三睡房，土庫一睡房，一廳，取十萬九千
- △雲東數年新五睡房十三萬餘。
- △雲東上西共四睡房九萬餘。
- △西區街角商業舖位22呎半七萬。
- △西區柏文九組四十一萬。
- △東區柏文七組二年新卅九萬。
- △322之街店番餐，40位四萬九
- △京士威，唐番餐50位四萬五
- △322西餐館，西區，生意七十



蘇肇祥
PETER SO

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲

住宅: 879-1845

876-8841 KEN WU

住宅: 420-1851

直接中文傳呼 667-3926

代理買賣地產物業 免費估價 420-4962



▲ 36年堅固屋，樓上兩房，樓下一房，廚廁齊全，位於十二街夾富利梳，打屋地價十萬餘。

▲ 60年堅固屋，樓上四房，樓下一房，一流設計，成本拿比 MCKAY AVE. 價廿四萬餘。

▲ 77年堅固屋，樓上兩房，木板地，廚廁齊全，價十一萬餘。

▲ 七房堅固靚屋，月入一千四百城多利夾央士咸，開價八萬九千。

▲ 建築師自建一年新，西班牙式屋屋，地大 30X124，街角地，一流設計，成本拿比

▲ 打屋地，新屋，樓上三房，樓下兩房，廚浴齊，位域多利夾 47街，價16萬餘，有價讓。

▲ 26年堅固屋，位於蘭菲夾白老酒街，樓上樓下各兩房，木板地，廚廁齊全，價十一萬餘。

▲ 七房堅固靚屋，月入一千四百城多利夾央士咸，開價八萬九千。

▲ 建築師自建一年新，西班牙式屋屋，地大 30X124，街角地，一流設計，成本拿比

◎ 2657 GRANT ST. 靚屋，樓上睡房，土庫兩睡房，平整足面對公園，只取價九萬九。

◎ 2870 東十街，兩層共二千尺，裝修華麗，有五個睡房房，建築商屋，交通方便，足平整，取價十萬五千。

◎ 四街近 COMMERCIAL 相文 1111 立刻入伙，四萬二千。

◎ 果舖連實業，有舖有住，日營三百，另有三層屋，十三萬。

◎ 唐餐館五十六位，近唐人街有酒牌五十萬餘。

◎ 西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦指檔經營，好過打工，二萬餘。

◎ 咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價二萬餘。

◎ 戰士街商業樓，樓下兩舖，樓上住家，十八萬。

◎ 樓上兩房，樓下一房，堅固房屋，32 X 122，煙灰 20 街，價八萬九。

陳相良

住： 274-0385

中文傳呼機 667-0868

多活實業公司

投資移民
實業出售
請查詢

傅孫哲

住： 669-6152

中文傳呼機 667-0809

房 屋

▲東區翻新三戶出租并屋地開價十一萬餘可議價。

▲東區38年五房可分三戶出租標準地近城地九萬餘可議價。

▲新屋村屋地五房三廁近城多利十四萬餘開價。

▲東區軒屋40呎地入息七百餘開價九萬餘。

▲東區近菲沙街11年屋開價十三萬可議價。

▲西區近太皇公園靚屋。

生 意

▲只區三三街餐館日入七百全酒牌生意七萬餘。

▲禮品店年入十萬餘月盈利三千餘只叫價三萬五，東主急賣

▲自助洗衣舖年入五萬只開價四萬可議價。

▲多種投資移民實業出售。

▲禮品店年入近九萬位列沽文牌物商場。

商業樓栢文

▲列治文市中心商業樓與小型售物中心出售。

▲東區栢文十六組開價五十九萬

▲西區栢文卅單位一百卅萬開價



李標

BILL LEE

BLOCK BROS.

公司電話: 438-1311 住宅電話: 520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意。免費估價◎

房屋出賣

▲東區威爾斯近域多利街，七年樓上三房兩廳，土庫完成，保一流，十三萬三千元，急賣請速。

▲列治文溫寶住宅區，六年新華大屋，樓上三房兩廳，樓下全完成，十七萬九千元，抵買到。

▲建築師高價收買實業區三十三萬以上的屋地或舊屋，現款交。

▲溫蓋區全盤屋，近唐人埠巴士公園，開價十四萬八千元，割讓。

▲東區，歡迎用舊屋交換，十二萬六千元，樓上全部硬木。

▲樓下三房一廳，可出租，開價四萬六千，認真抵買。

▲東區大屋，全部鋪地毯，五大睡房，新車房，有SAUNA設備。

▲近非沙街，十二萬九千，勿失會。

▲東區堅實舊屋，樓上兩房兩廳樓下完成可出租，最適合小家庭，近非沙街，十一萬九千，試價。

▲本拿比區舊屋兩間，一間地大六十六乘一四〇尺，另一間都六十六乘一四〇尺，每一間都可以分做兩條地起屋，請來電詢問價錢。

生意，實業出賣

▲二樓果仔舖，前舖後座，每日生意三百元，生意連貨棧，只取十四萬五千元，抵買到極。

實業請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力，在短期內為你用最最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意，歡迎隨時來電指教。

謝大鈞

F.R.I.; R.I. [B.C.]

GARY TSE

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

住家: **278-2994 270-1971**

公司: **683-4618**

1. WINTERNESS 50街近乃街 33A122
2. 三街東近 REHREN 140四尺
3. 七四三〇號近街地庫正三睡房
4. QUEBEC 近細街上庫齊備快開工
5. 金仔拿近11街 33X122
6. 乃街近51街兩閣
7. 乃街近51街三街, 三年新屋, 保養如新, 開價十四萬七, 可接六七萬餘銀期。
793-5 B. 441 Ave 上下存屋, 八年新, 入息四千, 十四萬九。
470東樹街士德古最好屋型
大地的33122卅年新兩睡房土庫三睡房廚浴齊備保一年, 十一萬餘可還價
五街東近乃街兩睡房, 土庫有房, 廚廁齊備保養好, 風景佳, 33X122地, 業主換新屋, 價十一萬餘。
REHREN 區兩睡房, 土庫有廳房浴廁可見市內全景, 保養好九萬餘。
31A VICTARIUS 近 REHREN 三睡房土庫新完成廳房廚浴廁, 33X110, 只售九萬五。
3601 RAE AVE. 121二房, 三睡房新天面暖氣齊全雙層玻璃窗 33X138地, 業主急售八萬七。
商業樓
華埠南萊爾一座樓上寫字樓, 年收四萬, 開價四十萬, 欲置業華埠, 請快約。
LUNDA 埠心五鋪位樓上寫字間單邊全組出租 \$295,000.00
北方菜館近唐人街, 批租長, 開價七萬八千餘。
895東街糖果舖, 有得住, 日做二百七, 開價一萬七。

NORTHBRIDGE REALTY INC.

LAURENCE LAU

劉仁智

住宅: 325-4619

恒 生 實 業 燕 梳 公 司

MICHAEL LIU

廖國猷

Reg: 253-1729

THOMAS C. WONG

王震漢

住宅: 298-2961

公司電話: 321-2912



▲ 卑詩城最大購物商場內
華府唐榮快餐店生意 價約
約五百另送外賣，生意七
萬

▲ 本李比東 70 位咖啡西餐館
生意 價約 40 萬，價三萬力
本李比 50 位家庭式餐館，
有啤牌十半批，六萬三

▲ 本李比美舖生意 價六萬三
二樓前舖後居連行一萬五

▲ 梳里佐治 HWY 近 104
街果舖，生意 價二萬五

▲ 北實果舖生意 價五萬 2015
GOLDEN 街 2015 街
二樓後四層房 價四萬五
雲東連舖後四層房地段，
有舊屋一間，共 12 萬九千

▲ LANDERR 車庫地廿五
畝，每畝一萬七

▲ 二樓四房聯碎餐館，樓上樓
下共四伙，價十七萬九。

▲ 高骨林八年新餐廳，樓上樓
下共四伙，價十七萬九。

▲ 本李比，翻新屋兩房一廳，
土庫完成，交通方便，開價
八萬餘元，抵買。

▲ 域多利夾俾街西餐館，生好
價五萬，適合夫婦經營，叫
價十五餘元。

▲ 印刷廠廉讓，叫價十五萬。
城多夾俾街魚舖，好利錢
價五萬急讓，租廉，開
價五萬

▲ 近華沙街唐餐館一百座位，
有大停車場，業主急讓，可
加做點心茶市。

▲ 地路街八百號左右西餐館，
開價四萬五千元。

▲ 別治文區 5 房，大屋五睡房，
地段 X 1 畝，四萬九千

四 月 新 盤



陳健鏞
KINSON CHAN

公司: 685-1821

建成交實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
 RM.NO.11A-501 MAIN STREET
 VANCOUVER B.C. V6A 2V2

住宅: 263-1668

◎四十三街近庫比，潔白兩睡房，兩睡房屋另土庫一廳兩睡房，兩浴廁至，地 \$1323 售十七萬餘廿八街近福，內外翻新雙車房，兩睡房，另土庫完成，觀車房，地 \$1199 僅售十一萬餘。舖夾七街原白一睡租位四萬餘北貴入急售標文六組 [VENUE] FOLKLO 投資機會，取十二萬餘西區，商業舖兩間，三年半新，紅磚建築，好批約，無什費，年收益四萬九，取五十多萬元 LONSDALE 地王，九龍購物中心，三年新，地下泊車，好批約無什費，年收益廿萬餘，水泥磚建築，前面泊車，好批約無什費，取一百卅餘方近華埠十新年貨大廈兩層全面積約九十方僅收五十六多萬老字號名醬油廠連實業，做五日九五至，樣字約八千方，除該廠用一半之外還有一半作貨倉移民，目前月價一千元，適合移民投資，售六十萬餘杭梨道中地點，菓舖生意，常年做六十多萬，長批租廉，有得佳一廳三睡房，售十六萬餘中型菓舖生意，做六日十五至七，做獨市，常年生意一百萬元，潛力未盡，有長批高洪快有前途純平公做廿多萬面對決建邦行拖車平公做六萬華埠，名唐餐館生意，做六日十五至七，顧客川流不息，生意意酒泊，批長租廉取十七萬餘雲市工業區咖啡至四十坪，生意意酒泊，長批租廉，取八萬餘

大成實業有限公司 **湯天豪** **HOWE G. TONG**
GRAND FORTUNE REALTY LTD
 206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

◎有一「錢」途汽油站連實業出售，專賣汽油和修理汽車生意，地寬 25,370 平方呎，目前有租收，或收回自己經營，或改裝數十間舖位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，是投資者良機。

◎新屋一連三間，正在建築中，位佳地利，夾夾市中心，錢可商量。

◎多年新屋雙層玻璃窗，樓上套房，樓下主人房有廁所，樓下二睡房，書房，共套全水廁，近城多利街，位佳，交通學校商場樣樣方便，只售價四萬八千。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬廿五乘百廿二呎，可做各種零售或批發生意，可交可沽，定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王維生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，急欲脫手，僅定價十二萬五千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約百多座，設備齊全，有執照租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四萬九千元。

◎「積善花房」相鄰出售，有一睡房，善花園，三睡房多種獨立單位，紅磚外牆，地下停車場，設計新穎，步行兩個街口可到唐人埠餐館，買賣地，去銀行樣樣方便，是頭家天兵的好地方。

◎雙連屋，地 66 X 124 呎，近士嘉堡，已士學校，現在有租收，或改建兩間新屋是賺錢機會，定價九萬九千元。

◎九組公寓大廈，位東區近交通商場，18 年新，面積寬大，柚木地板，熱水暖氣，年收益約三萬四千元，開價十四萬九千元。

4月23日股市貨幣行情

香港恒生指數	:	1149.50 -8.58
美元對港元	:	47.3/4 -3/8
加元對港元	:	33.3/8 -1/4
加元對美元	:	64.1/8 -5/8
紐約道瓊斯工業指數	:	57.7/8 +1/2
DOW JONES INDUSTRIAL	:	109.5/8 -1.1/4
GENERAL DYNAMICS	:	39.1/8 +3/8
DELTA AIRLINES	:	33.3/4 -1/4
GENERAL MOTORS	:	72.3/4 +1/8
UNION CARBIDE	:	48.3/4 -3/8
I B M	:	42.3/8 -1/8
HOLIDAY INN	:	
CITICORP	:	
3M	:	
STANDARD OIL OF OHIO	:	
BURLINGTON NORTHERN	:	

(美金計算)	(美金計算)
黃金 386.40 +2.10	白銀 9.44 +0.12
多倫多綜合指數 TSE	: 2325.10 -1.80
ROYAL BANK	: 29.1/2 -1/2
SEAGRAM	: 43.375 +0.375
STELCO	: 25.875 Unchanged
NORTHERN TELECOM	: 39.75 -0.25
CP ENTERPRISE	: 43.50 +0.50
ALCAN	: 39.50 -0.125
CAMPBELL RED LAKE	: 35.25 +0.25
GULF CANADA	: 17.75 Unchanged
BOW VALLEY INDUSTRIES	: 23.375 -0.25
BELL CANADA ENTERPRISE	: 29.75 Unchanged
Pacific Ridge Res.	: 27¢ -3¢
Silverside Res. Inc.	: 1.45 +11¢
Britcol Res. Dev.	: 40¢ +3¢
Homestead Res. Inc.	: 1.25 Unchanged
Galactic Res.	: 11.875 +50¢
B C Resources	: 3.75 Unchanged

資料提供: 加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan

四月十五日今年春季中國出口商會開幕後，交易會負責人會見了王耀武、馬萬祺等港澳知名人士。



中國左筆權
主講華僑之聲望與生命相連，命理信譽相連，精批命理，標準論相，龜卜易卦，天星擇日，精究陰陽風水定向，接批外埠命書，新知舊雨，移玉駕臨。
MANDARIN BLDG #211, 411 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區舖街611號 大門口不遠處
文華商業大廈二樓候教 請上二樓當面談
電話: 255-1726

內障眼特效藥
新宗義補眼丸功能消除眼內障，根治眼疾，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生，樂於介紹採用香港發行，卑詩省五世祖傳，電話: 819-0066，地址: 819-0066，二樓B6。
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱，新宗義補藥丸，無不靈驗，久服見功。
代理: 溫哥華僑信參茸行
加拿大: 中和行各埠藥行均有代售
201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.
Bus: (604) 669-5514

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
★ 政府牌照，專業人材安裝修理 ★
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話: 253-3608 廿四小時

樂聲牌 微波焗爐
用途廣 價合理
高度安全
專人保養
Panasonic 樂聲牌
NE-7850 Microwave Oven 微波焗爐
最新高級產品介紹
• 校正重量按鈕，可準確使不同重量之凍肉解冰及煮食，無需估計時間。
• 自動記錄煮食時間，保溫，及自動停止。
• 有自動旋轉盤，煮食火力均勻。
• 有不同火力制，按鈕使用容易。
• 保證絕不洩漏輻射。
• 有專門技師保養。
* 本公司有華語職員講解詳細用法 *

中山安堂
林健龍
主治: 內傷、氣喘、咳嗽、痰多、氣促、胸悶、胃痛、腹痛、腰痛、背痛、手足麻痺、頭暈、眼花、耳鳴、口苦、舌乾、失眠、健忘、心悸、怔忡、驚悸、不寐、遺精、早洩、陽痿、不育、月經不調、赤白帶下、崩漏、產後諸症。
地址: 溫哥華唐人區舖街611號 大門口不遠處
電話: 255-1726

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
TUNE UP 各種汽車
(免費代清潔引擎及估價)
專科持牌大偽代你:
大車頭引擎 ENGINE
化油器 CARB
尾牙 REAR END
自動波箱 AUTO TRANS
煞車系統 BRAKE
營業時間: 週一至週五
上午九時至下午六時 (請電話預約)
週六上午九時至下午四時

加華商業投資移民顧問
移民顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-470 Granville Street, Vancouver, B.C.
Canada V6C 1V5 • Tel: (604) 688-4339
688-2020
本辦事處專為各界人士協助辦理下列各項:
• 商業投資移民 • 自僱者移民 黃國樑
• 退休者移民 • 家屬移民 Collin K Wong
敬告:
本處顧問黃國樑君及趙兆漢君又定於五月一日至五月十五日駐香港九龍尖沙咀漆咸道中樂酒店1105室，電話: K 661371，專為各界人士協助辦理商業或個人投資移民，同時接受來訪與詢問。有意者，請先來電預約個人會談時間，費用另議。

太平洋影視音響中心
PACIFIC COAST ELECTRONICS
2725 E. HASTINGS ST. (SLOAN)
TEL: 254-0737
廿四小時急修服務
直接傳呼: 667-4352 (留電及姓名即覆)
營業時間: 星期一至五: 上午九時至下午六時
星期六: 上午十時至下午四時
星期日: 上午十時至下午四時

勝利汽車修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triunph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing in:
• Custom Painting & Bodywork
• Frame Straightening & Wheel Alignment
• Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
▲ 代辦 I.C.B.C. 一切手續。
▲ 全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ I.C.B.C. 修理費如超過八百元者 (全車身免費噴油)。
▲ 免費估價 (或私人修理) 收費超過五百元。
▲ 專人修理大小汽車工程。
▲ 價錢特平，新舊期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) 321-7324
Vancouver, B.C. 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

光輝汽車中心
A.P.P. AUTO
四週年紀念酬賓特價
價錢公道，歡迎比較。
* 汽車機件修理
* 車身翻新噴油
* 免費拖車服務 (溫哥華區內)
* 免費汽車借用
* 專人代辦 I.C.B.C. 手續

唐人街之全科汽車修理中心
香港駕駛學校
地址: 城多利街5889號
電話: 321-3722
全學130元
專人指導
免費估價
收費公平
經驗豐富
師資優良
校長: 方國強夫人
電話: 298-4623

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6 130元
872-8717

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全學130元，並有筆試班。
馮坤威校長 294-4009

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址: 823 號士定東街 & HAWK (近唐人街)
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
精心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念 8小時 \$145
酬賓大特價 6小時 \$120
電話: 321-3571 或 253 1333 曹先生

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址: 百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補習 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 \$136
電話: 874-2524
437-9617

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電: 876-8434
(MIKE) 周炳麟

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI 120元
434-5982 (廿四小時)

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址: 7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班 \$125 元，絕不拖鐘。
教師電話:
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近 9 街
電話: 874-4544
師資優良
教師經驗豐富，精通粵客英語，耐心教授指導考取筆試。(專誠為僑胞服務)

馮 沾



JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
 206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司: 687-7979 住宅: 325-052

◉ 有租收，或收租已自己經營，或改建年屋八十，正在退休，是投資者良機◉ 新屋一連三間，還在建築中，位域多利街夾京士頓，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。

◉ 唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬廿五呎乘百廿二呎可設各種零售或批發生意，可交吉鋪定價格六萬九千元。

◉ 唐人埠地王雜貨店，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業劃意廉讓，僅定價十二萬九千元，是發達機會。

◉ 唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四萬九千元。

◉ 「舊善花園」相鄰屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖，去銀行樣樣方便，是頭養天年的好地方。

◉ 雙聯屋出售，地66 X 124呎，近京士頓，巴士學校，現在有租收，或改建兩間新屋是賺錢機會，定價十四萬九千元。

◉ 九組公寓大廈，位東區近交通商場以年新，面積寬大，柚木地板，熱水暖氣，年收益約三萬四千元，開價卅四萬九千元。

台灣名稱的來歷

小 白

台灣在各個歷史時期，它的名稱有各種不同的叫法。

它白名稱

特別在經濟方面，他說得最清楚。為了歡迎外國朋友在那裏搞合資或獨資經營的企業，鄧小平也向中國官員再次強調堅持開放政策、擴大對外經濟合作。中國現在繼續開放大連、天津、青島、上海等沿海十大大城市為經濟特區，甚至連西藏也要開放。因此鄧小平提請中國根據應度本企業界對中外多投資，改變現行應度，加強經技術結合。

據悉，今年一月底四月初，一個由國務委員會台牧主任的規模龐大的中國特種考察組將赴海峽區域——在北京召開。這個會議除經總商會、閩省省試驗經濟特區，實行靈活措施，特殊政策的經驗之外，還研究大連、天津、青島、廣西之北海等沿海大城市今後怎樣採取一些特殊政策

凡此，都說明了中共領導人已經將對外開放政策向廣度和深度更推進一步，不僅繼續開放，而且是放大，把對外的門窗開得更寬些。

決定在沿海省市擴大實行特殊政策

平掛帥，坐鎮廈門揮，加快廈門經濟特區的建设步伐。

已經有五年建設歷史的深圳，是中共領導人以罕見、總統般的機鋒五年来，從深圳以研究其發展效率，從一個落後的鄉村編起為現代化的工業城市。去年深圳工業產值和財政收入分別比一九八二年增長近七倍和五成。到一九八三年，已有五十多個國家和地區的客商到深圳洽談業務，簽訂各種協議和合同二千五百十二項。如果該座城市在不同程度上實行了深圳的特殊政策，其經濟效果是不難設想的。對國家的經濟發展必有很大的促進作用。

沿海城市和地區在中國經濟精華之所在。位於富饒的珠江三角洲上的廣州和廣東省最近公佈了一百零三個一九八四年對外經濟技術合作的大量吸收外資。福建省在技術上雖然過去有一量時期因特殊不平等而沒有花很多的力量去開發。然而，該省的豐富資源和領導人的開明態度促使它在特殊政策台灣稱為「福摩斯」，但不很流行。

在中國記載的文獻中，就有「福摩斯」、「福壽」；先時代稱為「瀛洲」；隋朝稱「流求」（或增求、流丸、琉留、琉球）。明代稱「台員」或「台灣」（公元一五三一至一六一九年間）叫「福爾摩沙」。這個名子是明代萬曆開始的。有的稱為「雞籠」。那是因為基隆港附近有使薩嶼，鳥嶼形如雞籠浮水，故此得名。

台灣地方語言近似閩南話。閩南話中「員」與「洲」同音。所以，從清康熙二十三年開始，正式稱為台灣。

一些外國人把台灣叫做「福摩年」，那是怎麼來的呢？據說明朝萬曆年間有一艘葡萄牙船由印度駛向日本，經過台灣海峡時，便看見台灣島上一片翠綠，風光旖旎，船長竟稱道：「伊呷美羅！」葡語「福摩斯」的意思是「美麗的島」。從此，有些外國人也把台灣稱為「福摩斯」，但不很流行。

*****博*****

的問題，別國
個體制發生關
擇。」

「目前，在全球一百六十多個國家中，與中共有外交關係的國家多達一百三十六個，而與我國（按，指台灣）維持外交關係的只有二十四個，且大多數是迷你小國。」

這是台灣一位立法委員在二次質詢中提出的一個情況。她並提出，在這種情況下，台灣應當怎麼辦？台灣的前途在那裏？圍繞著台灣內部正展開一場關於「多體制國家」觀念是否可行的議論。

所謂「多體制國家」，誠其倡導者——現任台灣行政院發展考核委員會主任魏鶴齡的解釋，基本主張是兩點：

第一，「分裂國家中不同的政體，可獨自與別國發生關係。他國只承認雙方所屬之其實際控制領土上之政府，對任何一方之超其所能控制之領土之政治權主張，既不接受也不否認。」

第二，「一個國對『多體制國家』，既不反對也不促進。一個國家的未來統一問題是其內部不同政體的問題，不是別國該管。只是在現況下同時與此兩關係，而不需二者作一抉美國政府，整個『多體制國家』的藍圖與

明白的提出：『多體制國家』概念如果逐漸為國際學界以至政界所接受，則不僅可能有助於打破我們（台灣）在國際社會中的孤立，而且可使我們在統一問題上，從被動地位轉為主動地位。」

很明顯，「多體制國家」這個觀念的提出，目的就是企圖使台灣在「國際法新觀念」的掩護下，取得與大陸同等等的「國家」的一合法地位，也就是說，台灣海峡两岸的政體，對內將沒有中央與地方的區別與隸屬，對外分別以國家形式活動，與外國正式建交，就不惟維護和鞏固已經存在的分裂狀態，而且把目前分裂拆攤向兩個國家的對立和抗拒。儘管當時什麼「多體制國家」，實際上聯邦制還走得更遠，英聯邦尚且有個象徵性的國家元首，而「多體制國家」卻把暫時的政權對峙，分裂為兩個對抗的國家。

值得注意的是，這個「多體制國家」觀念的被提出，並非始於今日，也非源於台灣本身。它自始至終是在美國策發，並提升為理論。在美國為數眾多的政策研究報告中，都不難找到它的影子。在一九五五年，魏鶴齡所任職的「美國史丹福大學佛研究所」當時的國家研究員一時，就已經提出「多體制國家」這個新名詞。但直至一九六〇年，他才在演講公開的一次「統一問題國際學術會議」上提出論文，有系統地闡述這個「新觀念」，並得到美國某些人士的讚賞。一九八一年，美國一些人士主辦了一個「多體制國家與國際法會議」，提出：「多體制國家」的藍圖與

提出，是在美國完成的。是美國的一些政客為了要使中國的分裂局面長期不變而炮製的所謂「國際法新觀念」。台灣的某些政界人士對這個觀點，美國，却要施行於中國的一「多體制國家」在觀念上似乎頗有興趣。最近就有正式提出，「『多體制國家』的觀念，可讓我們正式在國際間存在，如此甚為理想」；要求台灣當局以「當事國」的地位，提出這個「新的觀念」，「讓國際間接受，引起共鳴。」

可是，台灣國民黨當局對於這個「新的觀念」至今尚興趣不大。台灣行政院副院長邱創良日前在立法院答覆質詢時就表示，「多體制國家」觀念，「不符合我國（台灣）基本國策」；「我國的國體與領土絕不輕易改變」；「我不致採行『多體制國家』的觀念。」

且不論台灣國民黨當局拒絕接受「多體制國家」這個「國際法新觀念」的出發點是否正確，其秉持「一個中國」，不搞「兩個中國」的立場却是可讚許的。台灣的前途在於國家的統一，分裂終非久安之策也！台灣要有國際地位，只能從一個中國不可分割的主權出發，作為中國一部份而享有自己獨有的某些權力，去維持現行制度。其實，現實的發展已正朝這個方向走，台灣現在正是以中國台北的名義參加國際組織的。

片打東街二六九號(華埠分行)電話 665-6323 生 保 房 女 權 代 訂 船 同 日 665-8231 518 Main St., Vancouver, B.C.

納偉旅行社
無遠弗屆 無微不至
love & white travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
新街五三九號110室
dca Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

電話: (604) 689-0501

本旅行社代理航線
日航, 星航, 韓航, 菲航, 馬航, 香港國泰航空
航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日, 由雲哥華直飛香港, 中途不停站。特價機票, 歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團

● 暢遊倫敦, 巴黎, 日內瓦, 尼斯, 蒙地卡羅, 羅馬, 威尼斯, 琉森, 法蘭克福, 萊茵河, 阿姆斯特丹。
● 華人領隊, 全程十八天, 一流酒店, 包機票及早晚膳。
● 可提前出發, 可延期回程, 但廿一天前訂位。
● 出發日期: 八三年: 一月廿七日, 二月廿四日, 三月廿五日
八四年: 一月廿六日, 二月廿三日, 三月廿二日

\$2048 起

東南亞豪華旅遊觀光團

● 暢遊香港, 曼谷, 吉隆坡, 檳城, 吉隆坡, 曼谷。
● 全團十五日十四晚。
● 可延期回程。
● 包早, 晚膳。
● 觀光名勝風光。
● 華人領隊, 隨團照顧, 代辦手續。
● 乘搭香港國泰航空公司 747 珍貴客機。
● 出發日期: 八三年 12 月 25 日, 84 年 1 月 22 日

\$1318 起

中國旅遊觀光團

● 暢遊香港, 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 北京。
● 全二十四日。
● 來回程均經香港, 可提前出發, 可延期回程。
● 代辦手續, 華人領隊, 一流酒店, 三餐膳食。
● 在香港逗留期間, 下榻香港第一流酒店。
● 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
● 出發日期: 十一月八日

\$2690 起

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
接辦移民特價機票

中國遊
……不到長城非好漢!!……
香港 ● 廣州 ● 桂林 ● 杭州 ● 上海 ● 蘇州 ● 南京 ● 北京

2999
全程22天

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 打東街150號
TEL: 604-689-0472 傳 437-6270
◆◆◆國內機票大減價◆◆◆

▲ 加加利 \$104, 點漫頓 \$114, 沙省 \$146,
雷振打 \$156, 溫尼辟 \$198, 多倫多 \$249
滿地可 \$279, 渥太華 \$279, 紐約 \$389,
波士頓 \$399, 芝加哥 \$379, 三藩市 \$189
羅省 \$209, 檀香山 \$329, 倫敦 \$598。
▲ 中國旅行社四月份開始 FR \$2950。
暢遊: 廣州, 桂林, 杭州, 蘇州, 無錫, 南京
北京, 泰山, 長江三峽等名勝。
▲ 李振三或四日團 FR \$199
拉斯維加斯三或四日團 FR \$299
代售各地特價票: 香港, 台灣, 星加坡, 曼谷
馬尼拉, 吉隆坡, 耶加達等地。
▲ 香港六晚由 \$1099, 13晚由 \$1199。
代售各款貨物, 歡迎選購。

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

中國遊
● 由經驗領隊, 劉海星先生 DANNY LOWE 領團
● 全團一流酒店: 香港-香港大酒店
廣州-白天鵝賓館; 北京-麗都賓館
● 在香港包兩餐; 在中國包三餐膳食
● 在香港期間, 每日均有旅遊節目

● 出發前有晚餐聚會, 講解中國情形, 及提供旅遊指南
● 代辦手續, 並代申請旅遊完畢後之延期停留
● 機票有效期為一年, 可提前出發, 可延期回程

領隊 DANNY LOWE
住家: 437-1785

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7988 (中華文化中心新道9樓)

安全快捷, 服務第一
代辦一切旅遊業務, 酒店, 保險, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。

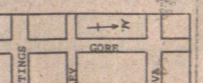
來回香港及溫哥華機票, 價錢特平。
假期回港, 請早定座, 歡迎踴躍
電話: 六八八-七八八六

節目豐富，多姿多彩。今年該會再邀請陳雲女士展出國畫。廖文士與香港國畫畫家，幼晴丹青，早歲曾隨山水大師黃君璧教授習下，專攻山水雲霞四下，雪景山水藝術造詣，漸趨化

，馬來西亞檳城藝術聯展，香港今畫會作品展，香港白雲堂大師子弟聯展及加拿大民族協會藝術展，皆次第參加，觀者咸激賞不置。廖文士宣揚嘉藝之精神，誠可嘉也

嘗
世
外
甘
甜

享
人
間
福
祿



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理 龍雲
二君接洽
電話：254-2821 (24小時)

*** 寬大禮堂 * 免費停車 * 棺木山地 * 包辦一切 * 服務週到 * 價錢公道 * 任何宗教儀式不拘**

FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division



本公司特設預售墓
地、墓碑、骨灰盅、雲
石陵墓等服務，俾僑胞
可作未雨綢繆，不至將
來臨渴掘井，更可享受
通貨膨脹之苦而累及家
人。詳情請與
靈龍(Winston Wan)接洽
辦事處電話：264-3043
住宅電話：271-1663
687-1985 傳呼機：2704

預售墓地

五碧殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多收儀費
收費低廉
豐儉隨心
免費停車
供客使用

往時恩義感親友

今日星光照後人

特聘華人顧問
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

結新盆
婚型栽
花樹鮮
球計木
花蘭

無僑花
仔胞蘭
歡光花
迎順牌

蓮花運月
LISA FLORIST
3903 KIGHT ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124
Res: 434-1423

代理處：
片打街東
一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌揮
花園花
花世界
花樣美
觀

台經濟成長率

就出口產品而言，今年金額共達十三、六億美元，成衣產品居首，出口金額共達三、六億美元，成長率高達百分之五十一；其次為紡織品出口，達二、一億美元，成長百分之三十七、一；其次他各種產品也均大幅成長，至於進口商品，則以其他各種產品增加百分之七十、八最顯著，主要是臺灣對鋼鐵增加百分之七十、八最顯著，主要是臺灣對鋼鐵及不銹鋼的強烈需求所致。

經建會表示，世界各主要國家比較，今年來臺灣物價及失業率仍為世界較低的國家之一，出口與工業生產成長率則為世界較高國家之一，各項表現均較去年底預測更為樂觀。

這位專家強調，今年全年，只要臺灣出口增加率達到百分之十四以上，由於出口對臺灣的經濟成長貢獻率最大，今年全年臺灣的整體經濟成長率，即可望達到百分之八、五或者更高。

會代表有：洪門民治黨黃榮榮，華埠新聞緒兆漢，加西中國國術總會梁傑洪，雲坤獅子會雷富林，溫哥華余風堂余樹仁，吳祖捷巴雷舞團何美英，輕歌晚星晨電台鄧強龍，振華晚星電台研究社唐金

化，多發動年青人參加社會工作，充份調動社會的積極性，扶助新建立的僑團，籌備會館基金以充實活動經費工作，都提出了許多寶貴的意見。

華聯會的主持人表中會館感謝各位的誠懇意見，並表示各

源，太極拳學會會鍾大振，新僑協會及中華芭雷舞團王希賢，開平會館關錦賢，華裔視覺藝術協會楊定泰，中僑互助會陳黎輔章、關麗西總堂關勤齡，平馬氏宗親會馬連經，平原獨立貨什貿英商會周標，廣海同鄉會秦瑞華等。

座談會是由中華會館副組長曾華雁及公關組長雷華恭主持，理事長雷威，副理事長黃聲緒，梁慰庭，林其慶，秘書長關慰星，理事呂定國，朱正華等亦參加座談，傾聽意見。座談會是在誠懇而又熱烈的氣氛中進行。

參加座談會的代表

後將努力改進，還希望今次參加座談的或未來座談的僑社，今後繼續多提意見，協助會館改進工作，以便好為僑眾服務。

輕歌喚早晨台
春宴聯歡晚

（雲哥華訊）全會大唯一晨早中文廣播節目「輕歌喚早晨」，於昨一九八四年月廿一日晚，假新亞新酒家，舉行甲子年春節聯歡晚會，連開六餘席，情形十分熱鬧。該晚遊藝歌唱，助慶，多姿多采，由陶家明，杜港勝分別

謝劍鳴、鍾偉民、莫倫，晚會秩序開始時，該台總監邵強廣宣佈宴會旨趣，司儀介紹嘉賓及僑團代表，嘉賓致詞時，由市參事余宏榮代表市長米奇哈葛及市議會致詞。致謝詞後宴會開始，席間有樂曲演奏與抽獎交替進行，各位藝員音樂同奏開場曲後，樂員演奏有（一）樂曲恭賀新禧，謝劍鳴、李

水倫合唱，抽獎：陳寶娟，鄭可達，(樂曲)搖紅燭化佛前燈，蘇翠芬獨唱，抽獎：沛文，趙詠琪，(遊園曲：孫莉莉獨唱，抽獎：關重儀，陳炳清，四樂曲：胡地蠻歌，鳳閣恩仇去，情，李永豪，李海倫合唱，抽獎：李萍，沛文，(樂曲)荔枝頌，蘇翠芬獨唱，隨又由陶家明，杜港勝主持抽

演奏者合奏「收場曲」後，又有餘興節目，(一)笛子及古琴演奏「陽關三疊」，演奏者：鄭正華(二)芭蕾舞表演，編者：王希賢，表演者：陳欣欣、鄭期慧，杜子龍、杜子駿，(三)時代曲，歐西流行歌曲，演唱者：宋燕華、章偉慈。

一九八三年雲哥華埠小姐韓玉花，衛彬，黃偉君，魯世傑，朱景輝，各赴席者，熱烈鼓掌，欣賞各演唱節目。當晚大抽獎由市參事宏榮律師主持，得獎者皆大歡喜，殿以拍賣寶款，彭醫生太太以二三元購得拍賣的西班牙牙

鋼寶劍，可作練習太極劍健身之用，香港市面送贈能貓牌蠔油每人一枝，皆大歡喜。

宴會直至晚上十時，各帶配顏捌捌，電台各大對電員，衷感謝大家對電台的支，及各大公司寶誠送，以及各運抽獎禮物，以歡喜各界，位歡度復活節假期，輕歡喚早於電台為CFMR，102.7FM，每星期一至晚早七時半至九時，放精彩節目，歡迎收，及支持。

此次春宴聯歡晚，赴會參加者衆，洵盛會，誠可紀也。

（新華社烏魯木齊）素有「寶玉之鄉」美

稱的新疆，到目前為止，已發現寶石二十六種，玉石四十四種。

這是最近問世的「新疆寶石和玉石」一書透露的。

這本寶石玉石專著記載，二十六種寶石中，以剛玉、黃玉、碧璽、石英、電氣石、磷灰石、螢灰石、綠柱石和石榴子石、海蘭寶石和微斜長石為最多。四十種寶石中，則是軟玉、

四條山麓、蛇紋岩、松石、玉髓、方鎊石、孔雀石等儲量較大。據悉，這些珍貴寶石，大多蘊藏在祁連天山，崑崙山和阿爾泰山山麓。

（新會訊）

新會 新會僑胞七井中學，是由十多年前創辦的培正九級學校逐步發展而成的一所

古井

校友會及

省港分會相繼成立

全中學，校遍及世界各地。為加強校生之間，發揮他們為祖國四化建設的作用，去年該校創始人吳鴻亞博士等發起籌組校友會，各地校友積極支持，乃於今年二日五日召開籌備會，旅居

港澳和在國內各地工作的校友共一百多人出席了會議。會上通過了會章，選出了吳庭樞、吳淦溪、趙慕馨、吳丙宋、趙堯堯、薛國鐸、趙治莊為名譽會長，何其驥為會長，吳定原、趙少萍、吳百升、趙宗英、薛君儀、湯春宜、吳振余、鄭華林、吳賜波

廖軍文，吳國銘，湯駿，吳池挽，吳天賜，吳天才為副會長，並舉了秘書，聯絡，教學，科技，財務等各組負責人，即日成立古井友會。

古井留省校友已於元月二日成立古井校友會廣州分會，趙宗英選為會長，吳操文，龍悅當選為副會長。旅港校友也於三十一日召集會議，選名譽會長吳鴻池，吳百升，副會長吳池，吳忠懷和各組人選同時正式成立了古井友會香港分會，並定港九龍嶺山農場路九六A吳百升處為對聯絡云。

基立印務公司

柯式精印

一切大小中西文件

CALEB PRINTING CO.

1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1

Telephone: **(604) 873-2722**

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
 708 E. GEORGIA ST.
 VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132

專營批發

唐山雜貨
 日本冬菇
 酒樓用品
 冰霜魚蝦
 罐頭食品
 元貝魚翅
 豉油醬料
 各類蝦肉

免費解答
 精心配茶

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼薯醬料
名畫古玩
馳名築材
膏丹丸散

歡迎僑胞電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
 1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
 Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚
 檳榔芋、紅芽芋。
 雪豆、木瓜
 生薑、蒜子
 蓮藕、馬蹄
 鑽石牌即食麵
 公子牌雲吞麵
 天壇牌石榴汁
 長江牌清水蓮藕
 6X5lb.

清末女旅行家單士厘

史與

在舊日中國，一個錢包比銀子還珍貴，對單士厘的影響，是促使她決心遊歷世界各國，尋求真理和知識的動力。她，這位在「大清國」出生，卻在「大英帝國」成長的女子，一生都在為知識和真理而奮鬥。她，這位在「大清國」出生，卻在「大英帝國」成長的女子，一生都在為知識和真理而奮鬥。她，這位在「大清國」出生，卻在「大英帝國」成長的女子，一生都在為知識和真理而奮鬥。

古對的門衙府官代古

舒楚

有發表權的古代詩人，在封建社會的官衙門前，對古人的詩句，往往有着一種特殊的感情。這種感情，既有對古人的崇敬，也有對現實的批判。這種感情，既有對古人的崇敬，也有對現實的批判。

事其人其炎太章

與史

章太炎，這位清末民初的著名思想家、革命家，一生都在為中國的獨立和民族的解放而奮鬥。他的思想，對當時的中國知識界產生了深遠的影響。他的思想，對當時的中國知識界產生了深遠的影響。

古詩與謎語

小白

古詩和謎語，都是中國傳統文化的重要組成部分。古詩以其優美的語言和深刻的意境，吸引了無數文人墨客。謎語則以其巧妙的構思和幽默的語言，深受民間喜愛。古詩和謎語，都是中國傳統文化的重要組成部分。

中國最早的女詩人

小白

中國最早的女詩人，是《詩經》中的「采芣苢」的作者。她們是當時的農女，在採摘芣苢的過程中，發出了這首簡單而樸素的詩歌。她們是當時的農女，在採摘芣苢的過程中，發出了這首簡單而樸素的詩歌。

快活谷海鮮酒家

W. K. Gardens Seafood Restaurant
溫哥華華埠打東街173號 電話: 687-9608, 687-9609

天天茶市	精美點心	海鮮野味	馳名小炒	大慶筵席	喜慶開張	禮堂宴會	煥然一新	舒適優雅	新張酬賓	九折優待
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

利口福飯店

Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話: 684-1916
營業時間: 每日上午十一時至下午九時

酬賓席	每席九百元	六和菜	每席六百元
-----	-------	-----	-------

新都城海鮮酒家

NEW CAPITAL SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828

招歡筵壽游正精
呼迎開筵水宗美
週預卅喜海粵點
到定席酌鮮菜心

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

特價九十九元	足十位用	紅豆沙湯水	干燒伊麵	楊州炒飯	清蒸海上鮮	中法大拼盤	紅燒大生翅	紅燒大生翅	紅燒大生翅
--------	------	-------	------	------	-------	-------	-------	-------	-------

廣東餐館

KWONG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話: 682-1514

增設原盅各種燉品
健身補品每盅 \$3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉羊展
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

桃園餐室

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大中小酌	豐儉隨意	無任歡迎
------	------	------

天天茶市

七天營業:
每日上午九時至晚上十時
華埠片打東街一五八號

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間: 上午八時半至晚上十時
逢星期三休息

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在溫哥華
食在秘書路
天上人間
四時有春之草
五節有長春之花

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT

新金冠海鮮大酒樓

精美點心	天天茶市	歡迎預定	壽筵喜酌	名廚主理	歡迎比較	抵食和菜	特別介紹
------	------	------	------	------	------	------	------

加拿大金煌潮州菜館

Golden Blaze Chao Chow Restaurant
535 E. Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: (604) 253-9540

名廚主理 每日早午晚特別供應
潮州名菜 潮州名菜
潮州名菜 潮州名菜
潮州名菜 潮州名菜

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜

益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元

一定好麵家

Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號 電話: 684-5580

粥粉麵飯 精美小菜
七天營業 歡迎外賣
專車送餐

金馬茶樓

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華埠 416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，

金然棧

另有鮮美鴨肝腸
歡迎選購



金然棧臘味食過人人讚

華埠各大商號均有出售
Kam Yen Jan (1948) Ltd.
1020 Main Avenue, Van.
Tel. (604) 438-2452
Tel. (604) 253-1551

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

39 E. PENDER ST. VAN. TEL: 687-2293
代理各大名廠視聽器材(附設修理部)

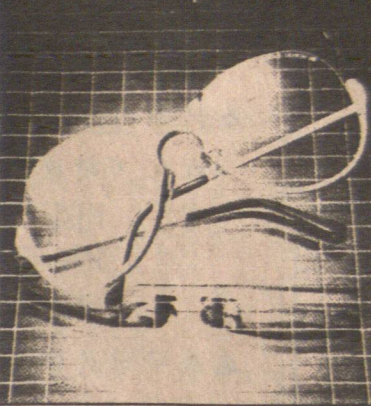
PIONEER **TOSHIBA** **JVC** **AIWA**
ZENITH **PHILIPS** CTO-6R 轉台機 \$160
特價 \$119.99 部
PIONEER 汽車音響
一律八折

ECONO 日本名牌空白錄影帶 每盒 一打 以上
VIDEO CASSETTE T-120
3小時 BETA L-500 \$9.99 9.75
4 1/2小時 L-750 \$11.75 11.50
5小時 L-830 \$13.99 13.75
原價 \$7.99 TDK VHS T-120 10.25 9.99
特價 \$6.99 專人修理錄影機, 價錢公道。

達明電器工程
電話: 324-0343
安裝修理新舊房屋商業一切
電燈, 電力工程, 免費估價

基鐵建築有限公司
電話: 255-4502
承建新屋 商業樓宇 代客設計 價錢公道

Global Optical Ltd.



12 East Pender St.
Vancouver,
British Columbia
V6A 1T1, Canada
(604) 669-0602

開業啟事
本公司將於四月廿八日
新張營業
新張期間, 特價優待顧客,
謹此敬告各僑胞 屆時
光臨指導
高寶眼鏡公司敬啟

蘇權裝修建築
SO KUEN CONSTRUCTION CO.
註冊公司 信譽保證
酒樓 餐館 浴室 廚房 露台 車房 土庫 閣樓 商業樓面 住宅改建
請電: 324-2886

精工電器修理
電話: 689-6695 274-9384
家庭電器 乾洗機 免費估價
爐頭 洗碗機 洗衣機
電器 雪櫃 電器

楊氏建築裝修
工砌 磚瓦 內土 土庫 外庫 閣樓 油漆 價格 廉宜
電話: 430-1089

專洗衣機
乾衣機 電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話: 321-2050 435-7659

田健三行工程
Tien Tin Construction Ltd.
包工土庫車房 內外屋 閣樓 陽台 油漆 意緻 價格 台漆 建
日274-4842 254-2764
周254-6011

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋, 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工, 保證材料上乘
政府合法牌照, 起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃, 可為你節省二萬元
電話: 255-9147

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203-37 打打街東
專車上門收派本市區各種文件信件
及小包裹, 收費便宜。例如: (由華埠收派至市中心商業區, 每件兩磅以下, 派收費三元)。
即收即派, 比寄信快。還快。
簽名收派, 忠誠為僑胞服務。
電話: 689-3677

新新建築公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538
水電 瓷磚 內外 土庫 房舍 商店 裝修 舖面 油漆 修砌

彭鴻記裝飾
電話: 874-6915
工土室裝承 作庫內修建 安間設油新 當格計漆屋

A. CHIN 陳達良
電話: 291-0505
價工園房新商土承 錢作則屋舊業木接 公安設改裝住工大 道當計建修宅程小

專為中西招牌
電話: 255-7264

存寶電器冷器
電話: 321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機 洗碗碟機 凍櫃 乾洗衣機 微波爐

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉, 電火, 暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS] 438-1237

昌盛水喉
Tel: 324-1486 738-7775
鄭先生
專門修理 電動通渠
水喉潔具 換熱水爐 裝修廚廁 日夜服務

Evergreen Landscaping 園藝
住宅 商業 工業
露保種園 維護新 台養植 彩色石 鋪坪
英語電: 438-0306 (24小時)

陳冠夫建築公司
請電 321-7289
瓷換屋內土庫 新 磚新頂外庫房文建 油鋼換翻閣陽維改 漆窗新格台修 政府牌照 快妥誠實服務

胡關誠建築公司
★承建華麗新屋 ★兼建商業舖位
★兼做建築貸款 ★全部西人技工
★工作安料上乘 ★政府合法牌照
地址: 文華大廈二樓
傳呼機: 667-0919
公司: 688-1337 住宅: 873-0507

聯合裝修公司
253-6765 254-8061
(24小時服務)
免費估價 內外 修理 安裝 舊屋 翻新 油漆 頂房

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華華埠二五七號
TEL: 688-8281 688-8282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1K8 CANADA
地方 價格 品質 衛生 糕點 各式 蛋糕 麵包 西餅 各式 麵包 西餅

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
香港 富士定西街一六號地下, 活活百貨公司對面
回港機票特平, 來回機票可停台北, 並可安排簽證及台灣旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團, 特別推出, 中國遊、故鄉遊、消遣遊
選擇最多, 出國最密, 價錢最優待
歐洲七國旅行團 1679 元起
五月份起每週出發全線 16 日一流食宿
CPAIR 國內機票大減價:
卡加利或艾德蒙頓 104 元起 多倫多來回 249 元起
溫尼辟來回 198 元起 滿地可或渥太華來回 279 元起
☎ (804) 684-4151 (804) 684-4152

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
No. 9-7315 MEADOW AVE. BURNABY B.C. V5J 4Z2
公司: 430-4552 住宅: 325-9541
防盜窗花 鋁鐵欄杆 鐵閘扶手
大小鋁鐵工程 免費估價 歡迎查詢

恒基建築公司
房屋保險重建大小工程
CONSTRUCTION CO. LTD.
英話 687-7711 傳呼 1447 黃 325-8520 夜
中 667-8199 傳呼 667-8199 馬 435-5961 夜
免磚屋水露內酒土舊劃商樓專 估水園工車油廚閣加設裝箱新 價泥牆程房漆櫃格建計修文屋

合利建築公司
HUMLEE CONSTRUCTION LTD.
商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當
MING LEE 327-2253 KIM HUM 324-2782 HSIN LEE 879-1386

新世界建築公司
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
專人設計 免費估價 住宅加建 房屋改建 廚房裝修 浴室裝修 露台裝修 商業樓面 住宅改建 政府牌照 快妥誠實服務

榮記 趙家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話: 270-1825
本號特聘香港名廚主理
粥粉麵飯 雲吞水餃 明爐燒烤 生猛海鮮 正宗粵菜 晚飯小酌 堂食外賣 一律歡迎
位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面
營業時間: 由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

加美移民顧問
專辦 投資移民 及 各項簽證
非法居民變身份 (8月31日截止申請)
各種移民難題
地址: 溫哥華華埠 329 二樓 109 室
電話: (604) 689-9033
辦公時間 週一至週五
上午十時至下午五時

中國參茸藥材行
專營:
正地道藥材, 成藥補酒, 海味什貨,
正官庄北高麗參, 中國梅花鹿茸片,
正美國野山花旗參。
新到中國各種補酒, 最新特價
推出北京人參白蘭地, 參茸藥酒, 人參藥酒, 凡買滿一箱以上, 更有特價
優待, 北芪藥片每包半磅 \$2.49 大花
雪耳每包 \$3.3, 每箱推出特價品
歡迎參觀選購。
由歷代祖傳黎雲祥先生主理
地址: 加拿大, 溫哥華, 喜士定東街 289 號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: 682-1113

森美攝影室
入籍, 護照, 移民, 簽證等證件相片, 四天有取
彩色四張只收 \$9.95
(八四年五月卅一日前有效)
凡三至四人加贈彩色家庭相 4x5 吋一張
五人或以上加贈彩色家庭相 5x7 吋一張
872-3821
七天營業 3555 Main St. 近 20 街

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
MATTRESS & FURNITURE
睡房傢俬, 床褥 書架, 寫字枱
價廉物美
營業時間
星期一至星期六: 十時至五時半
星期日: 十二時至三時, 逢星期四休息
地址: 溫哥華喜士定東街 166 號
電話: 689-5825; 689-4078